



Auktorisationsprov för översättare den 11 oktober 2023
Från engelska till svenska

Juridisk text

ORDERS

FEDERAL CIRCUIT AND FAMILY COURT OF AUSTRALIA (DIVISION 2)

BETWEEN: **MR NELSON**
Applicant

AND: **MS NELSON**
Respondent

ORDER MADE BY: **JUDGE COPE**

DATE OF ORDER: **22 NOVEMBER 2022**

THE COURT ORDERS THAT:

1. Within 30 days of the date of these Orders, the Respondent shall do all acts and things and sign all documents required to transfer to the Applicant, at the expense of the Applicant, all her right title and interest in the property situated at B Street, Suburb C ("the home") and being the whole of the property more particularly described as Lot ... on SP

2. On transfer of the Respondent's interest in the home:-

- a) The Applicant shall indemnify and discharge the Respondent absolutely against all payments and liabilities of any encumbrances over the home together with all rates, taxes and outgoings of or with respect of the home of whatsoever nature and kind;
- b) The Respondent and the Applicant shall do all such acts and things and sign all such documents as may be necessary to close the Bank D Cash Management account # ...59 and divide the proceeds in the following manner:-
 - i. To the Respondent the sum of \$150,779.80; and
 - ii. To the Applicant the balance then remaining.

3. Unless otherwise specified in these Orders, each party shall be solely entitled to the exclusion of the other to all other property and chattels of whatsoever nature and kind in the possession of each party as at the date of these Orders and that for this purpose:-

- a) Bank accounts are deemed to be in the possession of the person whose name appears on the bank's record thereof;
- b) Insurance policies are deemed to be in the possession of the beneficiary thereof;
- c) Superannuation entitlements are deemed to be in the possession of the person who is named as the worker whose age or working future provides the conditions for payment out of such entitlements; and
- d) The chattels in the home are deemed to be in the possession of the Applicant.

4. Each party shall be solely liable for and indemnify the other against any liability encumbering any item of property to which that party is entitled pursuant to these Orders.

5. Each party is to sign all documents and do all things necessary to give effect to these Orders within seven (7) days of a request being given by one party to the other.

[...]

7. All outstanding applications are dismissed and the matter is removed from the pending cases list.

Källa: <http://www.austlii.edu.au/cgi-bin/viewdoc/au/cases/cth/FedCFamC2F/2022/1590.html>

Observera att texten kan ha redigerats och att personuppgifter kan ha anonymiserats.